

Sprachkurs Spanisch online

Thema 45: En la tintorería – In der Reinigung

A: Einstieg

<p>En una boda me he manchado el vestido con vino tinto. Es una prenda delicada y no quiero lavarlo en la lavadora.</p> <p>También tengo un jersey sin etiqueta y no sé de qué material es. Una amiga me ha regalado una colcha muy antigua y es demasiado grande para lavarla en casa.</p> <p>Por eso voy a la tintorería.</p>	<p>Auf einer Hochzeit habe ich mein Kleid mit Rotwein bekleckert. Es ist ein sehr empfindliches Kleidungsstück und ich möchte es nicht in der Waschmaschine waschen.</p> <p>Ich habe auch einen Pullover ohne Etikett und nun weiß ich nicht aus was für einem Material er ist. Eine Freundin hat mir eine sehr alte Tagesdecke geschenkt und sie ist zu groß, um sie zu Hause zu waschen.</p> <p>Darum gehe ich in die Reinigung.</p>
---	--

B: Dialog

Usted	La empleada	Sie	Die Angestellte
Buenas tardes. Tengo aquí algunas cosas, tal vez me podría ayudar.	Buenas tardes. ¿De qué se trata?	Guten Tag. Ich habe hier einige Sachen, vielleicht können Sie mir helfen.	Guten Tag. Worum geht es?
Mi vestido de seda tiene una mancha de vino tinto y es una tela muy delicada.	Ya lo veo. Es una tela preciosa. Tenemos un detergente especial para prendas delicadas.	Mein Kleid aus Seide hat einen Rotweinfleck und es ist ein sehr empfindlicher Stoff.	Ich sehe schon. Es ist ein wunderschöner Stoff. Wir haben ein Spezialwaschmittel für empfindliche Wäschestücke.
Confío en usted. Como ve tiene perlas y cintas. Va a lavarlo a mano ¿verdad?	Sí. A maquina se rompería. Y sería una lastima. Vamos a lavarlo con mucho cuidado.	Ich vertraue Ihnen. Wie Sie sehen hat es Perlen und Schleifen. Sie werden es per Hand waschen, nicht wahr?	Ja. In der Maschine würde es kaputt gehen. Und das wäre schade. Wir werden es sehr schonend waschen.
Muchas gracias. Segundo: Tengo un jersey sin etiqueta y no sé como tratarlo.	Déjeme verlo. ... Me parece que es una mezcla de poliéster y micro-fibra.	Vielen Dank. Zweitens: Ich habe einen Pullover ohne Etikett und weiß nicht wie ich ihn behandeln soll.	Lassen Sie mich sehen. ... Mir scheint es eine Mischung aus Polyester und Mikrofasern zu sein.
¿Se puede lavar en la lavadora o tengo que lavarlo en seco?	Creo que sí, pero sólo con los mismos colores con 30 grados. Y no lo meta en la secadora.	Kann ich ihn in der Waschmaschine waschen oder muss ich ihn chemisch reinigen?	Ich denke schon, aber nur mit gleichen Farben bei 30 Grad. Und nicht in den Trockner geben!

Vale. Otra cosa: mi amiga me ha regalado esta colcha y es muy grande. No cabe en la lavadora en casa.	No hay problema. Tenemos varias lavadoras con tambores de tamaños distintos.	Ok. Andere Sache: meine Freundin hat mir diese sehr große Tagesdecke geschenkt. Sie passt nicht in meine Waschtrommel zu Hause	Kein Problem. Wir haben verschiedene Waschmaschinen mit Trommeln in verschiedenen Größen.
Perfecto. Tengo que recoger las 2 camisas de mi marido todavía.	¿Tiene el ticket?	Perfekt. Ich muss noch die zwei Hemden von meinem Mann abholen.	Haben Sie den Abholschein?
Sí. Aquí lo tiene.	Un momento por favor. ... Listo. Lavado, almidonado y planchado.	Ja. Hier bitte.	Einen Moment bitte. ... Fertig. Gewaschen, gestärkt und gebügelt.
Muy bien. Una pregunta: ¿Qué puedo hacer para que las ropas se queden más blancas?	Puede probar con lejía. Eche un poquito en el cajón del suavizante.	Sehr gut. Eine Frage: Was kann ich tun, damit die Wäsche weißer wird.	Sie können Bleiche ausprobieren. Tun Sie ein wenig davon in eines der Fächer, wo Sie auch den Weichspüler hineintun.
¿Hace falta prelavarlo?	No. No hace falta.	Muss man sie nicht vorwaschen?	Nein. Das ist nicht nötig.
¿Cuándo puedo recogerlo?	En tres días.	Wann kann ich die Sachen abholen.	In drei Tagen.
Muchas gracias. Hasta pronto.	De nada. Adiós.	Vielen Dank. Bis bald.	Gern geschehen. Auf Wiedersehen.

C: Anmerkungen

lavar & limpiar

Das Verb "lavar" wird normalerweise mit "waschen" und "limpiar" mit "putzen" übersetzt.
ABER: "Sich die Zähne **putzen**" = "**L**avarse los dientes."

Die Konjugation des Verbs "saber" ("wissen"):

Hier ist zu beachten, dass nur die 1. Person Singular unregelmäßig gebildet wird.

ich weiß	yo sé	wir wissen	nosotros sabemos
tu weißt	tú sabes	ihr wisst	vosotros sabéis
er/sie/es weiß	él/ella sabe	sie wissen	ellos/ellas saben

poder = können

"Poder" kann wie im Deutschen auch als Hilfsverb (Modalverb) verwendet werden. Dann wird das zweite Verb im Infinitiv direkt dahinter gesetzt.

Beispiel (1): "Kann ich den Pullover in der Waschmaschine waschen?"
= "¿Puedo **lavar** el yérsey en la lavadora?"

Beispiel (2): "Kannst du das Foto sehen?"
= "¿Puedes **ver** la foto?"

Hier noch einige Ausdrücke rund ums Thema:

der Weichspüler = el suavizante

die Bleiche = la lejía

vorwaschen = prelavar

bleichen = blanquear

schleudern = centrifugar

stärken (Wäsche) = almidonar

D: Glossar Spanisch-Deutsch

a mano	per Hand
algunas/algunos	einige, manche, mehrere
amiga (la)	Freundin (die)
antiguo/a	alt, altertümlich, antik
aquí	hier
ayudar	helfen
boda (la)	Hochzeit (die)
buenas tardes.	Guten Tag.
camisa (la)	Hemd (das)
cauteloso/a	schonend
cinta (la)	hier: Schleife (die)
colcha (la)	Tagesdecke (die)
color (el)	Farbe (die)
como	da, weil; wie
con	mit
confío (Grundform: confiar)	ich vertraue
cosa (la)	Sache (die), Ding (das)
creo que (Grundform: creer)	ich glaube dass
¿cuándo...?	wann?
¿de qué...?	aus was besteht...?
déjeme (Grundform: dejar)	lassen Sie mich
delicado/a	zart, schwach, delikat, schwierig, heikel
demasiado grande	zu groß
detergente (el)	Waschmittel (das)
distinto/a	anderer, verschieden, andersartig, verschiedenartig
elegante	elegant
en	in, im
en casa	zu Hause
es (Grundform: ser)	er/sie/es ist, Sie sind
especial	Spezial-, speziell
espero (Grundform: esperar)	ich hoffe
esta	diese
etiqueta (la)	Etikett (das)
ha regalado (Grundform: regalar)	er/sie/es hat geschenkt, Sie haben geschenkt
jersey (el)	Pullover (der)
lavadora (la)	Waschmaschine (die)
lavar	waschen
limpiar en seco	chemisch reinigen
listo/a	fertig
mancha (la)	Fleck (der)
maquina (la)	Maschine (die)
marido (el)	Ehemann (der)
material (el)	Material (das)
me he manchado (Grundform: mancharse)	ich habe mich befleckt/bekleckert
meter	hineinlegen, hineinstellen, stellen, stecken
mezcla (la)	Mischung (die)
mi	mein/e
micro -fibra (la)	Mikrofaser (die)
misma (la)	gleiche (die), dieselbe
mismo (el)	gleiche (der), derselbe
muchas gracias	vielen Dank
muy	sehr
muy	sehr
otro/a	andere/r
para	für, um zu
parece (Grundform: parecer)	er/sie/es scheint, Sie scheinen
perla (la)	Perle (die)

pero	aber
planchar	bügeln
poliéster (el)	Polyester (das)
por eso	deshalb, aus diesem Grund
precioso/a	wunderschön
prenda (la)	(Wäsche-)stück (das)
primero	erstens, zuerst, am Anfang
problema (el)	Problem (das)
puede (Grundform: poder)	er/sie/es kann, Sie können
puedo (Grundform: poder)	ich kann
¡Qué lastima!	Wie schade.
¿qué...?	was? welche/r?
quiero (Grundform: querer)	ich möchte, ich will
recoger	abholen
romperse	kaputt gehen, zerbrechen, zerreißen
sé (Grundform: saber)	ich weiß
secadora (la)	Trockner (der)
seda (la)	Seide (die)
segundo	zweitens
sí	ja
sin	ohne
sólo	nur, allein
tamaño (el)	Größe (el)
también	auch
tambor (el)	(Wäsche-)trommel (die)
tela (la)	Stoff (der)
tenemos (Grundform: tener)	wir haben
tengo (Grundform: tener)	ich habe
tiene (Grundform: tener)	er/sie/es hat, Sie haben
tintorería (la)	(Textil-)Reinigung (die)
tratar	behandeln
va a lavar (Grundform: lavar)	er/sie/es wird waschen, Sie werden waschen
vale	ok
varios/as	verschiedene
veo (Grundform: ver)	ich sehe
verdad?	nicht wahr?
vestido (el)	Kleid (das)
vino tinto (el)	Rotwein (der)
voy (Grundform: ir)	ich gehe
y	und
ya	schon